

исторические вопросы. Общение на русском языке приобретает активную форму, что способствует совершенствованию коммуникативных навыков.

В нашем университете иностранные студенты активно занимаются научно-исследовательской деятельностью, результатом которой становится участие в конференциях разного уровня. Студенты получают возможность проявить личностные качества, добиться определенного успеха в преодолении языкового барьера. Участие в научно-исследовательской работе дает мощную мотивацию для развития интеллектуальных и творческих способностей.

Таким образом, внеаудиторная деятельность по русскому языку как иностранному, осуществляемая в БарГУ, способствует развитию у студентов коммуникации, творческого потенциала, способности самореализации, углубляет и расширяет языковую компетентность, культурологический кругозор, развивает творческую активность.

ОСОБЕННОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»

Соловей А.В, студентка 2 курса факультета истории,

коммуникации и туризма

Кафедра журналистики

Научный руководитель – к. филол. н., доцент Рыжкович А.Ч.

В современном обществе основной целью любого коммуникативного взаимодействия является обмен информацией для взаимопонимания и согласованного действия людей в различных областях человеческой деятельности. Особенно актуальным является формирование навыков межкультурной коммуникации, которые позволяют индивиду найти в другой культуре не столько то, что отличает представителей разных культур друг от друга, а сколько то, что сближает и объединяет их. Изолированное существование индивида только в рамках своей культуры невозможно. Каждый раз, узнавая что-то новое, особенности той или иной цивилизации, человек расширяет свои культурные границы, но это возможно лишь при правильном взаимодействии.

В научный оборот понятие «межкультурная коммуникация» введен в 1954 г. Э. Холлом и Д. Трагером в работе «Культура как коммуникация: модель и анализ». Исследователи определяли межкультурную коммуникацию как идеальную цель, к которой должен стремиться человек в своем желании как можно лучше и эффективнее адаптироваться к окружающему миру. Т.е. межкультурная коммуникация рассматривается как вид взаимодействия и как особая область человеческих отношений. Такого рода общение не только расширяет культурные границы обоих собеседников, но и позволяет в некоторых случаях по-другому посмотреть на среду, в которой живёт он сам. Это своеобразный обмен ценностями, культурными нормами, объяснение своего мировосприятия. Межкультурная коммуникация может осуществляться как на групповом, так и на индивидуальном уровне. Но и в первом, и во втором

случае в качестве субъекта выступает человек, поведение каждого человека определяется ценностями и нормами той культуры, к которой он принадлежит, при этом каждый участник межкультурной коммуникации располагает своей собственной системой правил, обусловленных его социокультурной принадлежностью.

Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров предлагают рассматривать межкультурную коммуникацию как «адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам» [2, с. 48]. Т.Н. Персикова понимает межкультурную коммуникацию как «культурно обусловленный процесс, все составляющие которого находятся в тесной связи с культурной (национальной) принадлежностью участников процесса коммуникации» [3, с. 43]. По мнению А.П. Садохина, «межкультурная коммуникация есть совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам» [4, с. 25]. В.С. Библер, исследуя феномен межкультурной коммуникации, отмечает, что она как бы порождает «новый всеобщий социум культуры», особую социальность, точнее форму свободного общения людей в силовом поле диалога культур [1].

Межкультурная коммуникация начинается с осознания наличия культурных различий, реально существующих между представителями разных культур, эти различия являются помехой, барьером, которые препятствуют пониманию между участниками коммуникативного акта. Следовательно, главной целью общения становится преодоление межкультурных различий.

Межкультурная коммуникация рассматривается как отдельный вид общения ввиду своей уникальности и значимости как на межличностном, так и на межгосударственном уровне. Именно поэтому процесс такого рода взаимодействия ставит перед собой следующие задачи:

- повышение уровня взаимопонимания между представителями разных культур;
- правильное восприятие человека в контексте его культуры для достижения успеха в коммуникации;
- изучение особенностей разных культур для успешной коммуникации и избегания конфликтных ситуаций.

Таким образом, межкультурная коммуникация выполняет как функцию регулирования межличностных отношений, так и функцию расширения культурных границ на индивидуальном и государственном уровнях. Межкультурная коммуникация как общественный феномен несёт в себе множество задач и функций, а также влияет на наше восприятие действительности. Знание основных принципов межкультурного общения обеспечит наиболее эффективное взаимодействие представителей разных культур.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Библер, В. С. От наукоучения к логике культуры / В. С. Библер. – М. : Политиздат, 1991. – 417 с.

2. Верещагин, Е. М. Язык и культура / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. : Индрик, 1990. – 246 с.
3. Персикова, Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: учеб. пособие / Т. Н. Персикова. – М. : Логос, 2002. – 224 с.
4. Садохин, А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие / А. П. Садохин. – М. : Высш. шк., 2005. – 271 с.

О СВЯЗИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КУЛЬТУРОЙ И БЫТОМ ТУРКМЕНСКОГО НАРОДА

УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Сопыев Кемал, студент 2 курса факультета иностранных учащихся
Кафедра русского и белорусского языка
Научный руководитель – Мельникова А.А

Изучение иностранного языка – это постижение новой национальной культуры, попытка приобщения к ней. Фразеология, являющаяся неотъемлемой частью и своеобразной сокровищницей любого языка мира, может особенно сильно способствовать этому приобщению. Фразеологизмы отражают многовековую историю народа, своеобразие его культуры и быта. Вот почему так важно их изучение.

Фразеологизм является важным экспрессивным средством языка. Фразеологизм – это устойчивое выражение с самостоятельным значением. В своем большинстве идиомы созданы народом и поэтому тесно связаны с интересами и повседневными занятиями простых людей.

В данной работе рассматриваются семантические отношения фразеологизмов в русском и туркменском языках. Основное внимание уделено фразеологизмам, обозначающим состояние человека: физическое состояние, психологическое состояние, степень проявления спокойствия / беспокойства. Приведём примеры таких устойчивых выражений, значение которых совпадает в русском и туркменском языках.

Физиологическое состояние:

силы (ему) изменили – *гуйч галмады*;
до седьмого пота – *дерине батмак*;
лежать пластом – *олен ялы ятмак*;
на животе блох давить можно – *гарны дока бела йок*;
болезнь свалила с ног – *кесел аякдан душирди*.

Психологическое состояние:

сердце прыгает от радости – *бегенжинден юрек жошяр*;
наболело на душе – *говун агырмак*;
как обухом по голове – *келлесине гун гечен ял*;
не верить своим ушам – *оз гулакларына ынанмазлык*;
умирать от страха – *горкыдан озун иитирмек*;